



ROMÂNIA
JUDEȚUL VÂLCEA
CONSILIUL LOCAL AL ORAȘULUI BĂILE
GOVORA



Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 75-77,
245200, județul Vâlcea, ROMÂNIA

☎ 004 0250 770 460; ☎ 004 0250 770 800

C.U.I. 2541827

www.primaria-baile-govora.ro, primaria@primaria-baile-govora.ro

*** BĂILE GOVORA - STATIUNE BALNEOCLIMATERICĂ DE INTERES NATIONAL ***

Nr.10112/19.05.2025

PROIECT DE HOTĂRÂRE NR.34

Privind : *prelungirea perioadei de închiriere pentru terenul în suprafață de 100 mp -proprietatea publică a orașului Băile Govora, situat în orașul Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107A, (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar.*

Consiliul Local al orașului Băile Govora, județul Vâlcea, întrunit în ședința ordinară din data de 29.05.2025, la care participă un număr de .. consilieri, din totalul de 11 consilieri în funcție;

Văzând că prin Hotărârea Consiliului Local nr.6/29.01.2025, a fost ales ca președinte de ședință domnul;

Luând în dezbatere referatul de aprobare înregistrat sub nr. 6552/17.02.2025, al cărui semnatar este Primarul orașului, prin care se propune inițierea unui proiect de hotărâre privind prelungirea duratei Contractului de închiriere nr.4438/26.05.2010 și referatul compartimentului administrarea domeniului public și privat înregistrat sub nr.10114/19.05.2025, întocmit în baza solicitării doamnei Dina Elena, în calitate de administrator al SC.OLIMP COMPANY SRL, înregistrată cu nr.9614/06.05.2025, prin care se propune prelungirea pe o perioadă de 5 ani, a duratei contractului de închiriere ce are ca obiect terenul în suprafață de 100 mp situat în orașul Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107 A (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar.

Având în vedere rapoartele comisiilor de specialitate ale consiliului local înregistrate sub nr.2025, care dau aviz favorabil proiectului de hotărâre prezentat;

Ținând cont de raportul de avizare pentru legalitate întocmit de către secretarul orașului înregistrat sub nr. 10115/19.05.2025, care avizează pozitiv / favorabil proiectul de hotărâre ;

Fiind îndeplinite procedurile prevazute de Legea nr.52/2003, privind transparența decizională cu privire la aprobarea actelor cu caracter normativ, cu modificările și completările ulterioare, proiectul de hotărâre având un caracter individual;

Luînd în considerare faptul ca s-au respectat prevederile Legii nr. 24/2000, privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, cu modificările și completările ulterioare ;

În conformitate cu prevederile art. prevederilor art. 608 alin.(1) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare și ale art.16 din Contractului de închiriere nr.4438/26.05.2010,

În baza art.129, alin.(2), lit.c) coroborat cu alin.(6), lit.a), art. 139, alin.(3), lit. g) și art.196 alin.(1), lit.a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare, cu un număr de voturi pentru, adoptă următoarea :

HOTĂRÂRE :

Art.1. Se aprobă prelungirea perioadei inițiale de închiriere a terenului proprietate publică a orașului Băile Govora, situat în orașul Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107A, (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar, cu 5 ani respectiv până la 31.05.2030.

Art.2. Se împuternicește primarul Mateescu Mihai să semneze actul adițional de prelungire, în condițiile prezentei hotărâri și legilor speciale .

Art.3. Valoarea chiriei corespunzătoare perioadei de prelungire a duratei închirierii este stabilită conform art.3 din Actul adițional nr.5369/22.01.2025.

Art.4.Secretarul orașului va comunica persoanelor interesate în termenele legale hotărârea , afișând-o în vederea aducerii la cunoștința publică prin intermediul compartimentului informatică și compartimentului secretariat , care o va comunica : Instituției Prefectului Județul Vâlcea, primarului orașului, compartimentului administrarea domeniului public și privat, compartimentului contabilitate și SC.OLIMP COMPANY SRL.

Inițiator : primar
Mateescu Mihai

avizat pentru legalitate : secretar oraș
jr. Butoeru Maria Iuliana



ROMÂNIA
JUDEȚUL VÂLCEA
PRIMĂRIA ORAȘULUI BĂILE GOVORA



Baile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 75-77,
245200, județul Vâlcea, ROMÂNIA

☎ 004 0250 770 460; 📠 004 0250 770 800

C.U.I. 2541827

www.primaria-baile-govora.ro, primaria@primaria-baile-govora.ro

* BĂILE GOVORA - STATIUNE BALNEOCLIMATERICĂ DE INTERES NAȚIONAL *

Nr. 10113 din 19.05.2025

REFERAT DE APROBARE

Cu privire la prelungirea contractului de închiriere pentru terenul în suprafață de 100mp situat în orașul Baile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107A (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar.

Prin adresa înregistrată la sediul Primăriei orașului Baile Govora cu nr. 9614/06.05.2025 doamna Dina Elena în calitate de administrator al SC OLIMP COMPANY SRL cu sediul în Orașul Baile Govora, Str. Horia Cloșca și Crișan Nr. 4 solicită aprobare prelungirii contractului de închiriere încheiate între SC OLIMP COMPANY SRL și UAT ORAȘ Baile Govora pentru terenul în suprafață de 100 mp situat în orașul Baile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107 A (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar întrucât contractul de închiriere cu numărul 4438/26.05.2010 prelungit prin actul adițional nr.2891/22.05.2020 ajunge la scadență în data de 31.05.2025.

Beneficiarul contractului de închiriere este un bun platnic, neînregistrând debite restante la plata chiriei sau la obligațiile datorate bugetului local și continuă să dețină în folosință spațiul conform contractelor.

În situația în care acest contract de închiriere nu ar fi prelungit, acest fapt ar avea un impact financiar negativ asupra bugetului UAT Baile Govora, întrucât, în perioada cuprinsă între formalitățile necesare organizării unei noi licitații pentru închirierea respectivului spațiu și încheierea unui nou contract de închiriere, nu s-ar mai încasa chiria.

Propunerea de prelungire a contractului de închiriere este întemeiată și de faptul că beneficiarul intenționează continuarea raporturilor contractuale, depunând în acest sens cerere înregistrată la sediul Primăriei orașului Băile Govora, în conformitate cu art. 16 din contractul inițial „Prelungirea sau modificarea contractului de închiriere se face prin act adițional.”

Fată de cele prezentate, în conformitate cu prevederile art.108, art. 287 lit.b, art. 297 din Ordonanța de urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, art.1809, art.1810, art. 1167, art.1171 și art.1179 din Codul Civil, și în temeiul art.129 alin.2 lit.c, coroborat cu alin.6 lit.a, art.139 alin.1 coroborat cu alin. 3 lit.g din Ordonanța de urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, propunem spre aprobare Consiliului Local al orașului Băile Govora:

Prelungirea pe o perioadă de 5 ani, a duratei contractului de închiriere ce are ca obiect terenul în suprafață de 100 mp situat în orașul Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107 A (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar. Contract încheiat între SC OLIMP COMPANY SRL și UAT Oraș Băile Govora.

Prezenta hotărâre este necesară și oportună în contextul dat!

Primar
Mațeescu Mihai



ROMÂNIA
JUDEȚUL VÂLCEA
PRIMĂRIA ORAȘULUI BĂILE GOVORA



Baile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 75-77,
245200, județul Vâlcea, ROMÂNIA

☎ 004 0250 770 460; ☎ 004 0250 770 800

C.U.I. 2541827

www.primaria-baile-govora.ro, primaria@primaria-baile-govora.ro

* BĂILE GOVORA - STATIUNE BALNEOCLIMATERICĂ DE INTERES NAȚIONAL *

Nr. 10114 din 19.05.2025

Aprobat,
Primar
Mateescu Mihai

REFERAT DE SPECIALITATE

Cu privire la prelungirea contractului de închiriere pentru terenul în suprafață de 100mp situat în orașul Baile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107 A (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar.

Prin adresa înregistrată la sediul Primăriei orașului Baile Govora cu nr. 9614/06.05.2025 doamna Dina Elena în calitate de administrator al SC OLIMP COMPANY SRL cu sediul în Orașul Baile Govora, Str. Horia Cloșca și Crișan Nr. 4 solicită aprobării prelungirii contractului de închiriere încheiate între SC OLIMP COMPANY SRL și UAT ORAȘ Baile Govora pentru terenul în suprafață de 100 mp situat în orașul Baile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107 A (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar întrucât contractul de închiriere cu numărul 4438/26.05.2010 prelungit prin actul adițional nr.2891/22.05.2020 ajunge la scadență în data de 31.05.2025.

Beneficiarul contractului de închiriere este un bun platnic, neînregistrând debite restante la plata chiriei sau la obligațiile datorate bugetului local și continuă să dețină în folosință spațiul conform contractelor.

În situația în care acest contract de închiriere nu ar fi prelungit, acest fapt ar avea un impact financiar negativ asupra bugetului UAT Baile Govora, întrucât, în perioada cuprinsă între formalitățile necesare organizării unei noi licitații pentru închirierea respectivului spațiu și încheierea unui nou contract de închiriere, nu s-ar mai încasa chiria.

Propunerea de prelungire a contractului de închiriere este întemeiată și de faptul că beneficiarul intenționează continuarea raporturilor contractuale, depunând în acest sens cerere înregistrată la sediul Primăriei orașului Băile Govora, în conformitate cu art. 16 din contractul inițial „Prelungirea sau modificarea contractului de închiriere se face prin act adițional.”

Fată de cele prezentate, în conformitate cu prevederile art.108, art. 287 lit.b, art. 297 din Ordonanța de urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, art.1809, art.1810, art. 1167, art.1171 și art.1179 din Codul Civil, și în temeiul art.129 alin.2 lit.c, coroborat cu alin.6 lit.a, art.139 alin.1 coroborat cu alin. 3 lit.g din Ordonanța de urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, propunem spre aprobare Consiliului Local al orașului Băile Govora:

Prelungirea pe o perioadă de 5 ani, a duratei contractului de închiriere ce are ca obiect terenul în suprafață de 100 mp situat în orașul Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107 A (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar. Contract încheiat între SC OLIMP COMPANY SRL și UAT ORAȘ Băile Govora.

Comp. A.D.P.P
Ing. Radu Marian



ROMÂNIA
JUDEȚUL VÂLCEA
CONSILIUL LOCAL AL ORAȘULUI BĂILE
GOVORA

Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr.95,
245200, județul Vâlcea, ROMÂNIA
☎ 004 0250 770 460; ☎ 004 0250 770 800
C.U.I. 2541827

www.primaria-baile-govora.ro, primaria@primaria-baile-govora.ro



* BĂILE GOVORA - STATIUNE BALNEOCLIMATERICĂ DE INTERES NATIONAL *

Nr. 10115/19.05.2025

RAPORT DE LEGALITATE

PRIVIND: *prelungirea perioadei de închiriere pentru terenul în suprafață de 100 mp -proprietatea publică a orașului Băile Govora, situat în orașul Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107A, (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar.*

Am constatat că sunt îndeplinite condițiile de fond și de formă ale proiectului de hotărâre , respectiv :

S-au respectat normele de tehnică legislativă pentru elaborarea proiectului de hotărâre, respectiv prevederile Legii nr.24/2000, cu modificările și completările ulterioare.

Proiectul de hotărâre este însoțit de referatul de specialitate .

Fiind îndeplinite și procedurile prevăzute de Legea nr.52/2003, privind transparența decizională în administrația publică cu privire la aprobarea actelor cu caracter normativ, cu modificările și completările ulterioare ;

Luând în dezbateri referatul de aprobare înregistrat sub nr. 6552/17.02.2025, al cărui semnatar este Primarul orașului, prin care se propune inițierea unui proiect de hotărâre privind prelungirea duratei Contractului de închiriere nr.4438/26.05.2010 și referatul compartimentului administrarea domeniului public și privat înregistrat sub nr.10114/19.05.2025, întocmit în baza solicitării doamnei Dina Elena, în calitate de administrator al SC.OLIMP COMPANY SRL, înregistrată cu nr.9614/06.05.2025, prin care se propune prelungirea pe o perioadă de 5 ani, a duratei contractului de închiriere ce are ca obiect terenul în suprafață de 100 mp situat în orașul Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu nr. 107 A (fost număr 95A) lângă cofetăria Olimp în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar.

În conformitate cu prevederile art. prevederilor art. 608 alin.(1) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare și ale art.16 din Contractului de închiriere nr.4438/26.05.2010;

În baza art.129, alin.(2), lit.c) coroborat cu alin.(6), lit.a), art. 139, alin.(3),lit. g) și art.196 alin.(1), lit.a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

Analizând proiectul de hotărâre nr.34/10112/19.05.2025, inițiat de către primarul orașului Baile Govora, am constatat că sunt îndeplinite condițiile de fond și de formă ale proiectului de hotarare fiind motivat în fapt și în drept ;

Ținând cont de cele expuse mai sus, în temeiul prevederilor art.243, alin.1), lit.a) din Ordonanța de Urgență nr.57/2019 -Codul Administrativ, cu modificarile si completările ulterioare, avizez pozitiv / favorabil pentru legalitate proiectul de hotărâre în forma prezentată de inițiator și propun adoptarea lui în cadrul ședinței de consiliu local.

Secretarul general al orașului
Jr.Butoeru Maria-Iuliana

\ n r

KDPF
[Signature]

Consiliul Local al Orașului		
BAILE GOVORA		
Nr.	9615	
Ziua	Luna	Anul
06	05	2025
Nr. anexelor.....		

Domnule Primar.

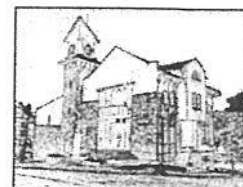
Subsemnată Dna Elena în calitate de
administrator al SC OLIMP COMPANY SRL cu
sediu în Baile-Govora str. HCE NR. 4.
J 38/426123.09.1998 în calitate de chirie al
terenului în suprafață de 100 mp. situat în orașul
Baile Govora str. Tudor Vladimirescu NR 35A. Căpăt
cofătoriu Olimp vă rog să fiți de acord
cu prelungirea contractului de închiriere
nr. 4438/26.05.2020 scd. art. 60 din Legea de
31.05.2025 pe o perioadă de 5 ani.
Vă mulțumesc!

06.05.2025.

Domnului Primar al Orașului Baile Govora



ROMÂNIA
JUDEȚUL VÂLCEA
PRIMĂRIA ORAȘULUI BĂILE
GOVORA



Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 95,
245200, județul Vâlcea, ROMÂNIA
☎ 004 0250 770 460; ☎ 004 0250 770 800
C.U.I. 2541827

* BAILE GOVORA - STATIUNE BALNEOCLIMATERICĂ DE INTERES NAȚIONAL *

Nr. 5396 /22.01.2025

ACT ADITIOINAL NR. 2 / 22.01.2025
la contractul de închiriere nr. 4438/26.05.2010 și Act Aditioinal
nr.2891/22.05.2020

I. Părțile contractante

UAT Oraș Băile Govora, cu sediul administrativ în Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 95, jud. Vâlcea, cod postal: 245200, telefon/fax: 0250/ 770.460, cod fiscal 2541827 ,cont RO41TREZ67121A300530XXXX deschis la Trezoreria Râmnicu Vâlcea e-mail: primaria@primaria-baile-govora.ro, reprezentată prin domnul Mihai Mateescu având funcția de Primar, în calitate de **locator** pe de o parte,

și

SC OLIMP COMPANY SRL cu sediul în Orașul Băile Govora str. Horia Cloșca și Crișan, nr. 4B (fost nr. 4A), Jud. Vâlcea, Cui 11029460 înregistrată la registrul comerțului cu numărul J/38/426/1998 cu activitate în Orașul Băile Govora, Str. Tudor Vladimirescu nr. 107, Jud. Vâlcea, prin Administrator Dina Elena, în calitate de **locatar**, pe de altă parte

La data de 22.01.2025, la sediul locatorului, în temeiul Hotărârii Consiliului Local nr.78 din 20.12.2024, a Legii nr. 50/1991 republicată, cu modificările și completările ulterioare a OUG nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, în conformitate cu art. 1779 și următoarele din Legea nr. 287/2009 privind Noul Cod Civil cu modificările și completările ulterioare, s-a procedat la încheierea prezentului act aditioinal la contractul de închiriere nr. 4438 din 26.05.2010, care modifică următoarele clauze:

IV. Prețul Art. 3 Începând cu data de 01.01.2025 se modifică moneda în care se va achita redevența în sensul transformării din moneda euro în lei la cursul BNR din data încheierii prezentului act adițional .

Valoarea cursului de schimb luat în calcul este :

1Euro= 4,9768 lei la data de 22.01.2025

Astfel noua valoare a chiriei va fi:

210.00 Euro/an x 4.9768 lei/Euro = 1045.13 lei/an

1045.13 lei/an : 12 luni= 87.10 lei/ lună

Actualizare chirie cu rata inflatiei conform Comunicat de Presa

Nr. 10/14.01.2025 emis de Institutul Național de Statistică - 5.6%

87.10 lei /lună x 5,6% = 91.98 lei /lună

V. Plata chiriei

Art. 4 Plata chiriei se va face in contul RO39TREZ67121330250XXXXX deschisa Trezoreria Râmnicu Vâlcea

Art. 4.1 Valoarea chiriei va fi actualizată anual cu rata inflației stabilită de Institutul Național de Statistică

Art. 4.2 Plata chiriei se face în tranșe lunare până în ultima zi lucrătoare pentru luna în curs .

Art. 4.3 Neplata la termen a chiriei datorate în totalitate până în ultima zi lucrătoare pentru luna în curs , dă dreptul concedentului la calculul penalităților de întârziere în valoare de 1% pe luna, conform prevederilor Codului Fiscal

Celelalte prevederi ale Contractul de închiriere nr. 4438/26.05.2010 și Act Aditonal nr.2891/22.05.2020 rămân neschimbate.

Prezentul act aditional se incheie astazi 22.01.2025 în 2 exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractanta, ambele avand aceeași forță juridică.

CONCEDENT

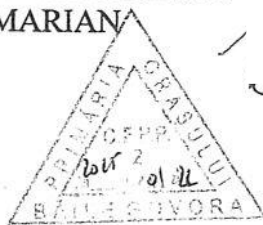
PRIMAR
MIHAI MAITESCU *A*

SECRETAR GENERAL ORAS
JR. BUTOERU MARIA IULIANA

CONTABILITATE
RADUT- FOTA MIHAELA

COMPARTIMENT A.D.P.P.
RADU MARIAN

VIZA CFP



LOCATAR

SC OLIMP COMPANY SRL
ADMINISTRATOR
DINA ELENA *ol*



JUDEȚUL VÂLCEA
PRIMĂRIA ORAȘULUI BĂILE
GOVORA



Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 95,
245200, județul Vâlcea, ROMÂNIA
☎ 004 0250 770 460; ☎ 004 0250 770 800
C.U.I. 2541827

210 F / HM

*** BĂILE GOVORA - STAȚIUNE BALNEOCLIMATERICĂ DE INTERES NAȚIONAL ***

ACT ADITIOINAL NR. 2891 / 22.05.2020

I. Părțile contractante

Primaria Orașul Băile Govora, cu sediul administrativ în Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 95, jud. Vâlcea, cod postal: 245200, telefon/fax: 0250/ 770.460, cod fiscal 2541827, e-mail: primaria@primaria-baile-govora.ro, reprezentată prin domnul Mihai Mateescu având funcția de Primar, în calitate de **locator** pe de o parte,

și

SC OLIMP COMPANY SRL cu sediul în Oraș Băile Govora, str. Horia Closca si Crisan nr.4B (fost numar 4A), jud. Vâlcea, CUI 11029460, înregistrată la registrul comerțului cu numărul J/38/426/1998 cu activitate în Orașul Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 107, jud. Vâlcea, prin Administrator Dina Elena, în calitate de **locatar**, pe de altă parte.

În conformitate cu art. 1779 și urm. din Legea nr. 287/2009 privind Noul Cod Civil, coroborat cu art. 354 și art. 362 din O.G. nr. 57/2019 privind Codul Administrativ

A intervenit încheierea prezentului act adițional la contractul de închiriere înregistrat sub nr. 4438/26.05.2010 având ca obiect închirierea spațiului în suprafață de 100 mp, situat în orașul Băile Govora str. Tudor Vladimirescu nr.105 (fost numar 95A) lângă cofetaria aparținând SC OLIMP COMPANY SRL cu următorul conținut:

- Durata contractului de închiriere se prelungește cu 60 luni, respectiv de la data de **26.05.2020** până la data de **31.05.2025**.
- Locatarul este obligat să cunoască, să respecte și să aplice prevederile legii 307/2006 privind apărarea împotriva incendiilor, asumându-și răspunderea pentru acestea, în cadrul spațiului închiriat

Debitul se stabilește la data de 01 a primei zile din trimestrul în curs, la cursul de referință al BNR din această zi.

Plata se face trimestrial pana la data de 15 ale ultimei luni din trimestrul in curs.

Depasirea termenului de plata prezentat mai sus atrage plata majorarilor de intarziere conform prevederilor legale in vigoare, , iar procentul este cel stabilit de Codul de Procedura Fiscala, adica la valoarea de 1% pe luna.

Taxa pe teren se plateste lunar, pana la data de 25 a lunii urmatoare fiecarei luni din perioada de valabilitate a contractului prin care se transmite dreptul de inchiriere.

Prezentul act aditional se incheie astazi 22.05.2020, in 2 exemplare, cate unul pentru fiecare parte contractanta, ambele avand aceasi forta juridica.

LOCATOR

PRIMAR
MIHAI MATEESCU

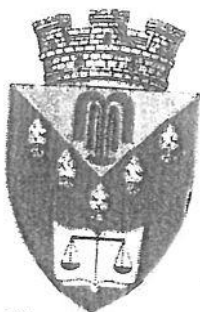
LOCATAR

SC OLIMP COMPANY SRL
ADMINISTRATOR
DINA ELENA

SECRETAR GENERAL ORAS
JR. GUGU CRISTINEL

COMPARTIMENT A.D.P.P.
RADU MARIAN

CONTABILITATE
RADUT- FOTA MIHAELA



7712487

JUDEȚUL VÂLCEA
PRIMĂRIA ORAȘULUI BĂILE GOVORA

245200 – Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 75-77
Telefon/fax: +40250770460; +40250770800
E-mail primaria@primaria-baile-govora.ro

Nr. 4438/26.05.2010

CONTRACT DE ÎNCHIRIERE

CAP. I PĂRȚILE CONTRACTANTE

Între

PRIMĂRIA ORAȘULUI BĂILE GOVORA, cu sediul în Băile Govora, str. Tudor Vladimirescu, nr. 75-77, reprezentată prin: domnul Mihai Mateescu – primar, domnul Gugu Cristinel – secretar, doamna Răduț – Fota Mihaela – contabil, în calitate de locator și S.C. OLIMP COMPANY S.R.L., cu sediul în Băile Govora, strada Horia, Cloșca și Crișan, nr. 4, județul Vâlcea, cod poștal 245200, tel./fax 0250770103, cont bancar RO63BRDE390SV2197903900 – BRD Agenția Govora, nr. Ordine Registru Comerțului: J38/426/23.09.1998, reprezentată de Dina Elena împuternicit prin procură legalizată nr. 622/27.01.2003 de către Birou Notarului Public Rm. Vâlcea – Maria Mitroi, în calitate de locator, s-a încheiat prezentul contract.

CAP. II OBIECTUL CONTRACTULUI

Art. 1 Se închiriază spațiul în suprafață de 100 mp, situat în orașul Băile Govora, strada Tudor Vladimirescu, nr. 95A, lângă cofetăria Olimp, conform planului de situație anexat, în vederea desfășurării de activități comerciale cu profil alimentar.

CAP. III DURATA CONTRACTULUI

Art. 2 Contractul se încheie pe o perioadă de 10 ani cu posibilitatea de prelungire, acesta putând fi prelungit cu acordul ambelor părți, prin act adițional, cu condiția notificării intenției locatorului cu cel puțin 30 de zile înaintea expirării duratei de închiriere.

CAP. IV PREȚUL

Art. 3 Prețul închirierii contractului este de 210euro/an stabilit prin Procesul Verbal de adjudecare nr. 4238 din 18.05.2010.

Plata se face trimestrial până la data de 15 ale ultimei luni din trimestrul în curs, în contul locatorului nr. RO32TREZ67521300205XXXXX deschis la Trezoreria Baile Govora.

Depășirea termenului de plată prezentat mai sus atrage plata majorărilor de întârziere conform prevederilor legale în vigoare, iar procentul este cel stabilit în Codul de Procedură Fiscală.

Art.4 Neplata chiriei în termenul prevăzut mai sus atrage perceperea de majorări de întârziere de 0,1 % pe zi de întârziere din suma datorată, procent ce este stabilit în conformitate cu prevederile Codului de Procedură Fiscală.

CAP. V OBLIGAȚIILE LOCATORULUI

Art. 5 Locatorul se obligă:

- să predea spațiul liber de orice sarcini;
- să garanteze folosirea spațiului pe tot timpul valabilității contractului.

CAP. VI OBLIGAȚIILE LOCATARULUI

Art. 6 Locatarul se obligă:

- să folosească terenul închiriat conform scopului declarat și prevăzut în contract;
- să nu ocupe o suprafață mai mare decât cea prevăzută în contract;
- să nu ocupe terenul decât cu construcții provizorii autorizate de locator și pot fi ridicate la încetarea contractului;
- să nu subînchirieze terenul și să nu concesioneze contractul de închiriere decât cu acordul locatorului;
- să achite chiria stabilită la termenul fixat;
- să mențină ordinea și curățenia în spațiul închiriat;
- să participe pe timp de iarnă la dezăpezirea aleilor de acces;
- să predea terenul în starea în care l-a primit, la data expirării contractului, încheind proces verbal de predare-primire.

CAP. VII CLAUZE SPECIALE

Art. 7 Nepredarea terenului închiriat pe bază de proces verbal, conduce la plata în continuare a chiriei, majorărilor și penalizărilor legale, până la întocmirea acestuia.

Părăsirea terenului închiriat de către locatar înainte de încetarea contractului, fără înștiințarea locatorului, nu are efect sistarea plății chiriei penalizărilor și a majorărilor legale, aceste obligații curgând în continuare până la încetarea contractului. După încetarea în orice mod a contractului, locatorul este în drept și poate ridica de pe teren orice construcție provizorie în

termen de 15 zile, socotite de la data rezilierii contractului. Dacă locatarul nu se prezintă pentru a revendica și achita sumele datorate, sumele astfel obținute vor acoperi datoriile locatarului față de locator, incluzând și cheltuielile ocazionate de ridicarea construcției de pe teren. Sumele rămase după achitarea tuturor debitelor se păstrează la dispoziția locatarului.

Locatorul nu răspunde de eventualele stricăciuni aduse construcțiilor cu ocazia ridicării lor.

Art. 8 Taxele comunale precum și utilitățile necesare sunt în sarcina locatarului.

Art. 9 Forța majoră, așa cum este definită de lege, apără de răspundere partea care o invocă în condițiile notificării scrise în termen de 5 zile de la apariția cazului de forță majoră, cu anexarea actelor doveditoare.

Art. 10 În cazul în care pe terenul închiriat urmează a se realiza lucrări în conformitate cu Planul Urbanistic General al orașului, locatorul va comunica această situație locatarului propunând rezilierea contractului, fie punerea la dispoziție a unui alt teren, locatarul putând opta pentru una din soluții, în termen de 60 de zile.

Art. 11 Orice modificare legislativa care conduce la modificarea clauzelor prezentului contract va fi comunicată locatarului prin grija locatorului, care va întocmi, dacă va fi necesar și act adițional.

Nesemnarea actului adițional de către locatar în termen de 10 zile de la comunicare duce la încetarea de drept a contractului, cu consecințele corespunzătoare acestei situații.

Art. 12 Clauzele prezentului contract reprezintă legea părților semnate, care se obligă la respectarea lor, urmând ca orice litigiu să fie analizat în raport cu respectarea acestora.

CAP. VIII. LITIGII

Art. 13 Litigiile de orice fel decurgând din executarea prezentului contract de închiriere, se vor soluționa pe cale amiabilă.

În cazul în care acest lucru este imposibil, litigiul va fi dedus spre soluționare instanțelor judecătorești de drept comun. Cererile locatarului adresate judecătoriei nu duc la sistarea măsurilor luate de locator în baza clauzelor contractuale.

CAP. IX ALTE CLAUCZE

Art.14 Planul de situatie al terenului, procesele verbale de predare – primire a acestuia, actele aditionale ulterioare, procesele verbale de negociere, fac parte integranta din prezentul contract.

Art.15 Prezentul contract s-a incheiat în 2 exemplare, din care un exemplar pentru locatar și unul pentru locator.

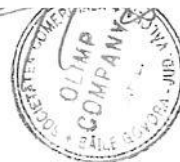
Art.16 Prin înțelegerea ambelor părți prezentul contract poate fi prelungit doar prin act adițional.

PRIMAR,
MIHAIL MATEESCU



SECRETAR,
JR. CRISTINEL GUGU

S.C. OLIMP COMPANY S.R.L.
ADMINISTRATOR DINA ELENA



COMPARTIMENT A.D.P.P.,
Ref. MIRCEA CONSTANTINESCU